ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ «МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ (УНИВЕРСИТЕТ) МИНИСТЕРСТВА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ»

МЕЖДУНАРОДНО-ПРАВОВОЙ ФАКУЛЬТЕТ

КАФЕДРА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА № 8

«УТВЕРЖДАЮ»
ПРОРЕКТОР ПО ЯЗЫКОВОЙ И ДОВУЗОВСКОЙ ПОДГОТОВКЕ МГИМО МИД РОССИИ

И.С. ПУТИНЦЕВ

«26» марта 2024 г.

ПРОГРАММА ПОДГОТОВКИ К СДАЧЕ И СДАЧА ГОСУДАРСТВЕННОГО ЭКЗАМЕНА ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ (АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК)

Направление подготовки
40.04.01 ЮРИСПРУДЕНЦИЯ

Направленность (профиль) программы
«МЕЖДУНАРОДНОЕ, ЧАСТНОЕ И ПУБЛИЧНОЕ ПРАВО»

Квалификация
МАГИСТР

Форма обучения
очная

Москва - 2024

Программа подготовки к сдаче и сдача государственного экзамена по иностранному языку разработана составлена в соответствии с требованиями Образовательного стандарта высшего образования МГИМО МИД России (далее - ОС ВО МГИМО МИД России) второго поколения (на основе ФГОС ВО 3++) по направлению подготовки 40.04.01 Юриспруденция, утвержденного решением Ученого совета МГИМО МИД России от 31 мая 2021 г. № 07/21.

Содержание

	стр.
1. Общие положения	4
2. Место государственной итоговой аттестации в структуре основной профессиональной образовательной программы	4
3. Объем, структура и содержание государственной итоговой аттестации	4
4. Государственный экзамен по иностранному языку	5
4.1. Перечень результатов обучения, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	5
5. Рекомендации обучающимся по подготовке к государственному экзамену по иностранному языку	6
6. Фонд оценочных средств для проведения государственного экзамена по иностранному языку	9
7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для подготовки к государственному экзамену по иностранному языку	24
8. Описание материально-технической базы, обеспечивающей проведение государственной итоговой аттестации	27

1. Общие положения

1.1. Цель государственной итоговой аттестации состоит в определении соответствия результатов освоения обучающимися основной профессиональной образовательной программы (далее – ОПОП) по направлению подготовки 40.04.01 Юриспруденция в соответствии с требованиями образовательного стандарта высшего образования МГИМО МИД России.

Задачи государственной итоговой аттестации состоят в проведении комплексной оценки уровня подготовки выпускников соответствующей магистерской программы, сформированности у выпускников необходимых компетенций, степени владения выпускником теоретическими знаниями, умениями и практическими навыками для осуществления профессиональной деятельности на иностранном языке по направлению подготовки.

1.2. Видом итоговых аттестационных испытаний государственной итоговой аттестации выпускников МГИМО является:

- государственный экзамен по иностранному языку.

1.3. Итоговые аттестационные испытания государственной итоговой аттестации осуществляются в соответствии с Положением о государственной итоговой аттестации выпускников Федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации», утвержденным приказом по Университету № 403 от 09 июня 2016 года.

2. Место государственной итоговой аттестации в структуре основной профессиональной образовательной программы

Государственная итоговая аттестация проводится на 2 курсе обучения в 4 семестре *(в соответствии с учебным планом Блок 3. Государственная итоговая аттестация. Обязательная часть)* по итогам освоения ОПОП.

3. Объем, структура и содержание государственной итоговой аттестации

Общая трудоемкость (объем) государственной итоговой аттестации по иностранному языку составляет 3 зачетных единицы, 126 академических часов.

4. Государственный экзамен по иностранному языку

4.1. Перечень результатов обучения, соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы

В результате освоения основной профессиональной образовательной программы обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения:

Коды компетенций	Содержание компетенций	Индикаторы достижения компетенций
УК	*Универсальные компетенции*	
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия	ИУК-4.1. Знать основные принципы и правила деловой, академической и профессиональной этики; современные средства информационно-коммуникационных технологий. ИУК-4.2. Уметь вести устное и письменное языковое академическое и профессиональное взаимодействие на иностранном (-ых) и русском языках. ИУК-4.3. Владеть навыками устной и письменной коммуникации в процессе академического и профессионального взаимодействия на русском и иностранном (-ых) языках, в том числе с использованием современных информационно-коммуникационных технологий.
УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	ИУК-5.1. Знать особенности развития и социокультурные отличия разных стран и народов с учетом их исторического прошлого и учитывать эти особенности в ходе межкультурного взаимодействия. ИУК-5.2. Уметь конструктивно взаимодействовать с представителями разных стран и народов в рамках решения профессиональных задач. ИУК-5.3. Владеть навыками определения специфики традиций, истории, правовой системы страны; профессионально и аргументированно учитывать эти

		особенности в ходе межкультурной коммуникации.
ОПК	*Общепрофессиональные компетенции*	
ОПК-4	Способен письменно и устно аргументировать правовую позицию по делу, в том числе в состязательных процессах	ИОПК-4.1. Знать основные правила аргументирования правовой позиции по делу, в том числе в состязательных процессах. ИОПК-4.2. Уметь грамотно и корректно применять юридическую лексику при осуществлении профессиональной коммуникации, логично, аргументированно и юридически грамотно строить устную и письменную речь, излагать факты и обстоятельства, выражать правовую позицию. ИОПК-4.3. Владеть навыками использования аргументированной правовой позиции в состязательных процессах.

5. Рекомендации обучающимся по подготовке к государственному экзамену по иностранному языку

Вид учебных занятий	Организация деятельности обучающегося
Практические занятия по аспекту «Профессионально-ориентированная практика устной и письменной речи английского языка»	Прослушивание и просмотр интервью известных политиков, выступлений и комментариев журналистов и представителей науки, и искусства по актуальной социально-политической и научно-культурной тематике с использование материалов англоязычных СМИ и интернет-ресурсов. Обсуждение данных материалов с сокурсниками. Чтение статей на темы, связанные с юриспруденцией, из англоязычных и русскоязычных печатных изданий с последующим реферированием и интерпретацией их содержания с элементами оценки на английском языке. Активизация и закрепление рекомендуемой лексики и изученных грамматических структур путем сознательного включения их в изложение и комментарии.
Практические занятия по аспекту «Английский язык в сфере юриспруденции»	Прослушивание и конспектирование лекций серии *«Gilbert Law Summaries»* по соответствующим отраслям американского права. Осуществление устно-устного неподготовленного перевода небольших отрывков звучащих лекций. Выполнение упражнений на перевод (письменно-письменный и письменно-устный) и закрепление юридической терминологии из учебника И.Г. Федотова, Н.В. Старосельская, Г.П. Толстопятенко «Юридические

	понятия и категории англо-американской системы права» Ч.2. Уровень B2-C2 Участие в интерактивных видах работы: решение профессиональных задач на английском языке (case studies); участие в ролевых играх.
Контрольная работа/индивидуальные задания	Представление итогов изучения материалов по рекомендуемой тематике (в форме развернутого ответа, сообщения, доклада PowerPoint презентаций и т. д.) Написание аналитических комментариев, сочинений, резюме, обзоров и рецензий (по прочитанным материалам по общественно-политической и юридической тематике) Написание переводов с английского языка на русский и с русского на английский текстов юридического характера.
Самостоятельная работа	поиск и отбор информационных источников по международно-правовой тематики для подготовки выступления или доклада, - поиск, отбор и подготовка материалов судебной практики по заданной правовой тематике или правовому явлению, - отыскание вариантов толкование правовых термином на английском языке, - подготовка презентаций по заданной правовой тематике, - аналитическая работа с интернет-ресурсами с целью подготовки развернутых ответов на дискуссионные вопросы.
Подготовка к экзамену	При подготовке к экзамену необходимо ориентироваться на рекомендуемую литературу и источники актуальной информации, экзаменационные требования, размещенные на страничке кафедры на портале МГИМО.

Экзаменационные требования:

1. **Реферативное изложение** на английском языке содержания статьи публицистического характера из аутентичного источника (российская пресса) с последующим обсуждением проблем, затронутых в реферируемой статье.

Объем – до 6000 п. зн.

Время для подготовки - 15 мин.

Время выполнения: реферирование – 3-4 мин.; обсуждение – 7-8 мин.

2. **Перевод с английского** языка на русский текста юридического характера

Объем – до 2000 п. зн.

Время для подготовки – 15 мин.

Время выполнения - 10 - 12 мин.

3. **Двусторонний перевод** по профессиональной тематике с ведением краткой записи содержания при однократном предъявлении реплик.

Объем - 8 реплик *(1200 – 1300 п. зн.)*

Без подготовки

Время выполнения - 5-6 мин.

Структура государственной итоговой аттестации по видам заданий

Элемент ГИА	**Перечень контролируемых компетенций**	**Формы проведения ГИА**
Аспект «Профессионально-ориентированная практика устной и письменной речи английского языка».	УК-4, УК-5, ОПК-4	1. Реферативное изложение на английском языке содержания статьи публицистического характера из аутентичного источника (российская пресса) с последующим обсуждением проблем, затронутых в реферируемой статье (объем до 6000 п. зн.)
Аспект «Английский в сфере юриспруденции».	УК-4, УК-5, ОПК-4	2. Перевод с английского языка на русский текста юридического характера (общий объем до 2000 п. зн.)
Аспект «Английский в сфере юриспруденции».	УК-4, УК-5, ОПК-4	3. Двусторонний перевод по профессиональной тематике с ведением краткой записи содержания при однократном предъявлении реплик (объем до 8 реплик:1200-1300 п.зн.)

Содержание государственной итоговой аттестации, структурированное по разделам (темам)

1. Аспект «Профессионально-ориентированная практика устной и письменной речи английского языка»:

Предметно-лексическая тематика:

1. Образование в Великобритании и США.
2. Средства массовой информации и их роль в обществе.
3. Проблемы иммиграции и эмиграции.
4. Гендерные проблемы. Положение женщин в меняющемся мире.
5. Интернет в глобализованном мире. Правовые проблемы защиты информации и интеллектуальной собственности в интернете.
6. Политические, экономические и философские учения о развитии общества.
7. Социальная дифференциация в современном мире. Проблемы бедных и богатых. Новые политические направления в США.

8. Проблемы окружающей среды.
9. Право и правосудие. Проблемы политкорректности в современном обществе.
10. Революции в современном обществе.
11. История развития общества и государств. Национальный вопрос. Русский характер.
12. Исторические, религиозные и социальные корни терроризма.
13. Свобода слова и свобода прессы.
14. Корпорации и их роль в социально-экономической сфере. IT корпорации и их влияние на социально-экономическое развитие общества.
15. Здоровье. Медицина. Исследования генома.
16. Психологические проблемы личности в современном, все убыстряющемся мире.
17. Новые технологии (AI) и возникающие правовые проблемы в связи с их использованием.

2. Аспект: «Английский в сфере юриспруденции»:

Предметно-лексическая тематика:

1. «Criminal Law» - «Уголовное право»
2. «Family Law» - «Семейное право»
3. «Labor Law» - «Трудовое право»
4. «Wills» - «Завещательное право»
5. «Conflict of Laws» - «Коллизионное право»
6. «Administrative Law» - «Административное право»
7. «Banking Procedure» - «Банковское право»
8. «Basic Accounting for Lawyers» - «Основы финансового учета для юристов»
9. «Torts» - «Деликтное право»
10. «Constitutional Law» - «Конституционное право»

6. Фонд оценочных средств для проведения государственной итоговой аттестации по иностранному языку

Фонд оценочных средств для проведения государственной итоговой аттестации обучающихся включает в себя:

1) перечень компетенций, подлежащих контролю по результатам освоения основной профессиональной образовательной программы;

2) описание показателей и критериев оценивания компетенций в ходе проведения государственной итоговой аттестации;

3) типовые материалы, необходимые для оценки знаний, умений,

навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих результат освоения компетенций, предусмотренных основной профессиональной образовательной программы.

6.1. Паспорт фонда оценочных средств для проведения государственного экзамена по иностранному языку

1) Перечень компетенций с указанием результатов их освоения

Код контролируемой компетенции	Контролируемые результаты	Наименование оценочного средства
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия	- Реферативное изложение на английском языке содержания статьи публицистического характера из русских СМИ. - Дискуссионное обсуждение тем, предусмотренных программой, с экзаменатором. - Перевод с английского языка на русский текста юридического характера (письменно-устный и устно-устный). - Развернутый ответ на вопросы по тексту.
УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	- Реферативное изложение на английском языке содержания статьи публицистического характера из русских СМИ. - Дискуссионное обсуждение тем, предусмотренных программой, с экзаменатором. - Перевод с английского языка на русский текста юридического характера (письменно-устный и устно-устный). - Развернутый ответ на вопросы по тексту.
ОПК-4	Способен письменно и устно аргументировать правовую позицию по делу, в том числе в состязательных процессах	- Реферативное изложение на английском языке содержания статьи публицистического характера из русских СМИ. - Дискуссионное обсуждение тем, предусмотренных программой, с экзаменатором. - Перевод с английского языка на русский текста юридического характера (письменно-устный и устно-устный). - Развернутый ответ на вопросы по тексту.

2а) Описание показателей и критериев оценивания компетенций в ходе проведения государственной итоговой аттестации

№	Наименование оценочного средства	Краткая характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в фонде
1.	Реферативное изложение на английском языке содержания статьи публицистического характера из аутентичного источника (российская пресса) с последующим обсуждением проблем, затронутых в реферируемой статье. (до 6000 п. зн.) Время на подготовку – 15 мин.	Статья публицистического характера из российской прессы для устного реферативного изложения на английском	Тема 1. Образование в Великобритании и США. Тема 2. Средства массовой информации и их роль в обществе. Тема 3. Проблемы иммиграции и эмиграции. Тема 4. Гендерные проблемы. Положение женщин в меняющемся мире. Тема 5. Интернет в глобализованном мире. Правовые проблемы защиты информации и интеллектуальной собственности в интернете. Тема 6. Политические, экономические и философские учения о развитии общества. Тема 7. Социальная дифференциация в современном мире. Проблемы бедных и богатых. Новые политические направления в США. Тема 8. Проблемы окружающей среды. Тема 9. Правосудие. Проблемы политкорректности в современном обществе. Тема 10. Революции в современном обществе. Тема 11. История развития общества и государств. Национальный вопрос. Русский характер. Исторические, религиозные и социальные корни терроризма. Тема 12. Свобода слова и свобода прессы. Тема 13. Корпорации и их роль в социально-экономической сфере. IT корпорации и их влияние на социально-экономическое развитие общества. Тема 14. Здоровье. Медицина. Исследования генома.

			Тема 15. Психологические проблемы личности в современном, все убыстряющемся мире. Тема 16. Новые технологии (AI) и возникающие правовые проблемы в связи с их использованием.
2.	Перевод с английского языка на русский текста юридического характера (письменно-устный, общий объем до 2000 п. зн.) Время на подготовку – 15 мин.	Отрывки связного текста юридического характера из американских учебников права или юридических словарей. (4 отрывка по разным отраслям права в одном билете)	Тема 1. «Criminal Law» - «Уголовное право» Тема 2. «Family Law» - «Семейное право» Тема 3. «Labor Law» - «Трудовое право» Тема 4. «Wills» - «Завещательное право» Тема 5. «Conflict of Laws» - «Коллизионное право» Тема 6. «Administrative Law» - «Административное право» Тема 7. «Banking Procedure» - «Банковское право» Тема 8. «Basic Accounting for Lawyers» - «Основы финансового учета для юристов» Тема 9. «Torts» - «Деликтное право» Тема 10. «Constitutional Law» - «Конституционное право»
3.	Двусторонний перевод по профессиональной тематике с ведением краткой записи содержания при однократном предъявлении реплик (устно-устный, объем до 8 реплик, 1200 -1300 п. зн). Без подготовки.	Вопросно-ответные диалогические единства (4 единства по разным отраслям права в одном билете)	Тема 1. Criminal Law» - «Уголовное право» Тема 2. «Family Law» - «Семейное право» Тема 3. «Labor Law» - «Трудовое право» Тема 4. «Wills» - «Завещательное право» Тема 5. «Conflict of Laws» - «Коллизионное право» Тема 6. «Administrative Law» - «Административное право» Тема 7. «Banking Procedure» - «Банковское право» Тема 8. «Basic Accounting for Lawyers» - «Основы финансового учета для юристов» Тема 9. «Torts» - «Деликтное право» Тема 10. «Constitutional Law» - «Конституционное право»

Государственный итоговый экзамен по иностранному языку (английский) проводится в виде выполнения экзаменационного квалификационного задания в устной форме.

Знания и умения обучающихся в ходе государственного экзамена проверяются путем оценки выполнения ими практических заданий в рамках экзамена, а также с помощью постановки им дополнительных вопросов.

Результаты аттестационных испытаний определяются оценками «отлично» («5»), «хорошо» («4»), «удовлетворительно» («3»), «неудовлетворительно» («2»), а также Европейской зачетной и экзаменационной и рейтинговой оценкой.

2б) Описание критериев шкалы оценивания

Аспект «Профессионально-ориентированная практика устной и письменной речи английского языка»

	A (90-100%)	**B (82-89%)**	**C (75-81%)**	**D (68-74%)**	**E (60-67%)**	**F (< 60%)**
Структура (max. 20%)	18-20	16-18	15-16	14-15	12-13	<12
Содержание (max.40%)	36-40	33-35	30-33	27-30	24-27	<24
Лекс./Грам. (max. 25%)	23-25	20-23	19-20	17-18	15-17	<15
Форма (max. 15%)	13-15	12-13	11-12	10-11	9-10	<9

СТРУКТУРА (max. 20%)

Описание несоответствия	*Снижение оценки в %*
Отсутствие четкой структуры изложения (вступление, основная часть, заключение)	- 3-5%
Отсутствие адекватных средств связи при аргументации	- 3-5%
Отсутствие вывода, соответствующего теме, тезису и аргументам	- 5%

СОДЕРЖАНИЕ (max. 40%)

Описание несоответствия	*Снижение оценки в %*
Неточное или неполное изложение основных положений статьи (пропуск важных фактов). Нечеткое изложение по-английски основной проблемы, поднятой в статье, идеи автора статьи.	-10%
Односложный ответ на вопрос экзаменатора, отказ от развития темы, поднятой в вопросе.	-10%
Неубедительная аргументация своего видения проблемы (аргументы не в полной мере соответствуют тезису и/или	- 5-10%

отсутствуют конкретные факты и примеры, подкрепляющие аргументы)	
Отсутствие элементов анализа (обобщений, сравнений, конкретизации) при изложении собственного мнения в дискуссии с экзаменатором.	- 5%
Нарушения логики (необоснованные аналогии/обобщения)	- 3-5%

ЛЕКСИКА/ГРАММАТИКА (max. 25%)

Описание несоответствия	*Снижение оценки в %*
Используемые грамматические конструкции не соответствуют уровню подготовки выпускника магистратуры	- 5-10%
Допускаются грубые грамматические ошибки	-5-10%
Используемая лексика не соответствует уровню подготовки выпускника магистратуры	- 5-10%
Неадекватная лексическая сочетаемость	- 5-7%
Семантическая или стилистическая неточность	- 5

ФОРМА (max. 15%)

Описание несоответствия	*Снижение оценки в %*
Медленный темп речи и длительные паузы	- 5%
Произношение, затрудняющее понимание	-5%
Неадекватное интонационное оформление речи	-2%
Отсутствие визуального контакта с собеседником	- 3%

Аспект «Английский в сфере юриспруденции»

Оценка устного ответа по подготовленному письменно-устному переводу определяется соответствием требованиям по следующим параметрам:

1. Смысловая эквивалентность оригинального текста и текста перевода на русский/английский язык.

2. Терминологическое оформление перевода.

3. Грамотность и стилистическая адекватность языка перевода (русского или английского)

Оценка "удельного веса" каждой ошибки соответствует критериям, принятым при оценке письменно-письменного перевода:

Смысл:

1) искажение (прямо противоположный смысл): – 10%

2) грамматическая/лексическая неточность (смысл в значительной степени изменен в результате грамматической или лексической ошибки): - 5 -7 %

Терминология:

Неиспользование термина, при, в целом, правильной передаче смысла средствами общего языка: -3-5%

Грамотность и стиль языка перевода:

1) Грамматическая ошибка (например, нарушение структуры в английском предложении, ошибочный падеж в русском языке и т.п.): -3%

2) Нарушение книжного стиля речи: -2 -3%.

Оценка устно-устного неподготовленного перевода определяется соответствием требованиям по тем же параметрам, однако вследствие того, что перевод осуществляется без подготовки и со слуха, снижение баллов производится с меньшей степенью строгости:

Смысл:

1) искажение (прямо противоположный смысл): –5%

2) грамматическая/лексическая неточность (смысл в значительной степени изменен в результате грамматической или лексической ошибки): - 2 -4 %

Терминология:

Неиспользование термина, при, в целом, правильной передаче смысла средствами общего языка: -2 -3%

Грамотность и стиль языка перевода:

1) Грамматическая ошибка (например, нарушение структуры в английском предложении, ошибочный падеж в русском языке и т.п.): -2%

2) Нарушение книжного стиля речи: -1 -2%.

Вид работы	**Оценка/процент**		**Описание критериев оценки**
Реферативное изложение на	ОТЛИЧНО	A (90-100%)	Содержание изложения и высказываний, их

Вид работы	Оценка/процент		Описание критериев оценки
английском языке содержания статьи публицистического характера из аутентичного источника (российская пресса) с последующим обсуждением проблем, затронутых в реферируемой статье.			структурные, лексико-грамматические и формальные характеристики полностью соответствуют требованиям Программы, при этом допускается недочет или недочеты по любым параметрам, по совокупности составляющие не более 10% баллов.
	ХОРОШО	B (82-89%)	Содержание изложения и высказываний, их структурные, лексико-грамматические и формальные характеристики практически полностью соответствуют требованиям Программы, при этом допускаются недочеты по любым параметрам по совокупности, составляющие в пределах от 11до 18% баллов.
		C (75-81%)	Содержание изложения и высказываний, их структурные, лексико-грамматические и формальные характеристики в основном соответствуют требованиям Программы, при этом недочеты по любым параметрам в совокупности составляют в пределах от 19 до 25% баллов.
	УДОВЛЕТВО-РИТЕЛЬНО	D (67-74%)	Содержание изложения и высказываний, их структурные, лексико-грамматические и формальные характеристики в целом соответствуют требованиям Программы, при этом допускаются недочеты по любым параметрам, по совокупности, составляющие в пределах от 26 до 33% баллов.
		E (60-66%)	Содержание изложения и высказываний, их

Вид работы	Оценка/процент		Описание критериев оценки
			структурные, лексико-грамматические и формальные характеристики скорее соответствуют, чем не соответствуют требованиям Программы, при этом недочеты по любым параметрам, которые допускает магистрант, по совокупности составляют в пределах от 34 до 40% баллов.
	НЕУДОВЛЕТВО-РИТЕЛЬНО	F (менее 60%)	Содержание изложения и высказываний, их структурные, лексико-грамматические и формальные характеристики не соответствуют требованиям Программы, поскольку магистрант допускает недочеты, по совокупности составляющие более 40% баллов.
Перевод с английского языка на русский текста юридического характера (письменно-устный).	ОТЛИЧНО	A (90-100%)	Имеет место полное соответствие ответа требованиям Программы по смысловой эквивалентности текстов, терминологическому оформлению, грамотности и стилистической адекватности языка перевода, но допустимы недочеты в пределах 10% баллов.
	ХОРОШО	B (82-89%)	Имеет место практически полное соответствие ответа требованиям Программы с точки зрения смысловой эквивалентности текстов, терминологическому оформлению, грамотности и стилистической адекватности языка перевода, но допустимы недочеты в пределах от 11 до 18% баллов.
		C (75-81%)	В основном имеет место соответствие ответа требованиям Программы с точки зрения смысловой

Вид работы	Оценка/процент		Описание критериев оценки
			эквивалентности текстов, терминологическому оформлению, грамотности и стилистической адекватности языка перевода, но допустимы недочеты в пределах от 19 до 25% баллов.
	УДОВЛЕТВО-РИТЕЛЬНО	D (67-74%)	В целом имеет место соответствие ответа требованиям Программы по смысловой эквивалентности текстов, терминологическому оформлению, грамотности и стилистической адекватности языка перевода, но допустимы недочеты в пределах от 26 до 33% баллов.
		E (60-66%)	Соответствие требованиям Программы скорее имеет место, чем не имеет с точки зрения смысловой эквивалентности текстов, терминологическому оформлению, грамотности и стилистической адекватности языка перевода, при этом допускаются недочеты в пределах от 34 до 40% баллов.
	НЕУДОВЛЕТВО-РИТЕЛЬНО	F (менее 60%)	Имеет место несоответствие ответа требованиям Программы по смысловой эквивалентности текстов, терминологическому оформлению, грамотности и стилистической адекватности языка перевода, или по любому из этих параметров, поскольку недочеты составляют более 40% баллов.
Двусторонний перевод по профессиональной тематике с ведением краткой записи содержания	ОТЛИЧНО	A (90-100%)	Имеет место полное соответствие ответа требованиям Программы по смысловой эквивалентности текстов, терминологическому

Вид работы	Оценка/процент		Описание критериев оценки
при однократном предъявлении реплик (устно-устный).			оформлению, грамотности и стилистической адекватности языка перевода, но допустимы недочеты в пределах 10% баллов.
	ХОРОШО	B (82-89%)	Имеет место практически полное соответствие ответа требованиям Программы с точки зрения смысловой эквивалентности текстов, терминологическому оформлению, грамотности и стилистической адекватности языка перевода, но допустимы недочеты в пределах от 11 до 18% баллов.
		C (75-81%)	В основном имеет место соответствие ответа требованиям Программы с точки зрения смысловой эквивалентности текстов, терминологическому оформлению, грамотности и стилистической адекватности языка перевода, но допустимы недочеты в пределах от 19 до 25% баллов.
	УДОВЛЕТВО-РИТЕЛЬНО	D (67-74%)	В целом имеет место соответствие ответа требованиям Программы по смысловой эквивалентности текстов, терминологическому оформлению, грамотности и стилистической адекватности языка перевода, но допустимы недочеты в пределах от 26 до 33% баллов.
		E (60-66%)	Соответствие требованиям Программы скорее имеет место, чем не имеет с точки зрения смысловой эквивалентности текстов, терминологическому оформлению, грамотности и стилистической адекватности языка перевода, при этом

Вид работы	Оценка/процент		Описание критериев оценки
			допускаются недочеты в пределах от 34 до 40% баллов.
	НЕУДОВЛЕТВО-РИТЕЛЬНО	F (менее 60%)	Имеет место несоответствие ответа требованиям Программы по смысловой эквивалентности текстов, терминологическому оформлению, грамотности и стилистической адекватности языка перевода, или по любому из этих параметров, поскольку недочеты составляют более 40% баллов.

Общая оценка за государственный итоговый экзамен по английскому представляет собой среднее арифметическое трех оценок: реферативное изложение на английском языке содержания статьи публицистического характера из русских СМИ; перевод с английского языка на русский текста юридического характера (письменно-устный); двусторонний перевод по профессиональной тематике с ведением краткой записи содержания при однократном предъявлении реплик (устно-устный).

Описание шкалы оценивания

На основании Положения об академическом рейтинге студентов МГИМО МИД России (№ 36/24 от 22 октября 2024 г.) устанавливается следующее соответствие рейтинговых оценок пятибалльным оценкам и буквенным обозначениям:

Отлично	A	90 - 100 %
Очень хорошо	B	82 - 89 %
Хорошо	C	75 - 81 %
Удовлетворительно	D	67 - 74 %
Посредственно	E	60 - 66 %
Неудовлетворительно	F	менее 60 %

3) Типовые задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков в ходе проведения государственной итоговой аттестации

1. Образец задания для реферативного изложения на английском языке содержания статьи публицистического характера из

аутентичного источника (российская пресса) с последующим обсуждением проблем, затронутых в реферируемой статье.

Директива в правовом механизме гармонизации законодательства, регулирующего прямые налоги в государствах-членах ЕС

Цель налоговой политики в области прямых налогов – создать для компаний разных государств-членов в рамках общего рынка правовые условия, соответствующие аналогичным условиям внутреннего рынка. Одной из основных составляющих этой политики стало определение налоговых правил, которые. С одной стороны, являются нейтральными с точки зрения конкуренции в ЕС, а с другой, повышают конкурентоспособность европейских компаний на международном уровне.

Предмет гармонизации составляют законы государств-членов, регулирующие подоходный налог, уплачиваемый юридическими лицами. Правовой основой принятия соответствующих решений Комиссии и Совета является ст. 100 договора о ЕС, предусматривающая возможность гармонизации прямых налогов в той мере, в какой они прямо затрагивают создание и функционирование общего рынка. Налогообложение доходов физических лиц. Таким образом. остается вне поля деятельности институтов ЕС, поскольку не является условием создания общего рынка. При этом гармонизация прямого налогообложения компаний косвенно затрагивает доходы физических лиц, являющихся их акционерами и получающих часть своего годового дохода в форме распределяемых компанией дивидендов.

В целом гармонизация налогообложения доходов юридических лиц направлена на решение следующих задач: устранение налоговых препятствий процессу концентрации организаций и предприятий и стимулирования, таким образом, создание транснациональных европейских компаний, способных более успешно конкурировать с компаниями третьих стран;

Принятие общих подходов в отношении методов исчисления облагаемой базы корпорационных налогов и устранение двойного налогообложения. Для решения этих задач были приняты две директивы. Столь скромные по сравнению с косвенным налогообложением результаты нормотворчества органов ЕС в сфере прямых налогов и выбор для их гармонизации той правовой формы, которая в наименьшей степени ограничивает налоговый суверенитет государств-членов, объясняются двумя взаимосвязанными причинами. С одной стороны, налоговое законодательство государств-членов имеет серьезные различия и содержит нормы. Препятствующие формированию общих подходов, а затем и общих правил налогообложения доходов компаний, а это отрицательно влияет на их инвестиционные возможности: с другой стороны. Налоговый суверенитет

является той частью суверенитета, которую государства-члены готовы ограничить лишь в последнюю очередь. Принимая во внимание то, что государственный суверенитет в отношении косвенных налогов во многом разделен с институтами ЕС, государства-члены стремятся сохранить в своем полном ведении прямые налоги, занимающие вторую, а в некоторых странах и первую позицию среди налоговых поступлений бюджета. Тем не менее, именно первый фактор определяет поведение государств в вопросах налоговой политики, поскольку экономические выгоды интеграции в рамках международного разделения труда и конкуренции очевидны.

Наиболее сложной и важной с точки зрения развития европейского налогового права является деятельность Суда ЕС по разъяснению и применению директив. Решения суда, связанные с применением директив, реально представляют собой этап правотворчества. По окончании, которого директива обретает завершенность. Практика суда ЕС дает тому многие примеры. Особенность правовой формы директивы, предусматривающей цель и сроки ее достижения при использовании необходимых национальных правовых средств государствами-членами, предполагает, с одной стороны, различную правоприменительную практику государств, а с другой – активную правотворческую деятельность Европейского Суда, направленную на формирование общего подхода к правоприменению.

Ниже приводятся судебные решения, разъясняющие положения шестой директивы о НДС. Они показывают степень влияния Суда на формирование отдельных правовых институтов и соответственно европейского права в целом. Например, в Деле №268/83 Судом установлено, что лицо, которое приобрело недостроенное здание, предназначенное для некоммерческих целей, должно рассматриваться как «налогоплательщик» по смыслу ст. 4(1) Шестой директивы. Данное лицо пользуется налоговым вычетом по НДС с даты приобретения прав на эту недвижимость до момента, с которого она налогооблагаемый доход.

В деле № 235/85 Суд установил, что оказание услуг нотариусами можно рассматривать в соответствии с Десятой директивой по НДС как экономическую деятельность, осуществляемую независимо и, следовательно, подлежащую обложению НДС. Также, по мнению Суда, являются плательщиками НДС сборщики налогов, уполномоченные собирать налоги местных коллективов, в случае, когда их работа организована и оплачивается как независимая экономическая деятельность и не рассматривается как осуществление функций публичной власти. С другой стороны, по смыслу Шестой директивы, как считает Суд, не могут быть плательщиками НДС органы публичной власти, предоставляющие услуги, финансируемые за счет

налогов. При этом в дополнении Д Шестой директивы предусмотрены виды деятельности органов публичной власти, когда они выступают в качестве плательщиков НДС. Однако страны-члены при определенных обстоятельствах вправе не считать это положение императивным.

2. Образец текста юридического характера для письменно-устного перевода на русский язык:

1.**The doctrine prohibiting delegation of legislative power:** In theory, a legislature cannot delegate its legislative power. In practice, legislatures do so constantly by enacting statutes that confer broad rulemaking powers on administrative agencies. The doctrine has two related parts: (i) in delegating power to agencies the legislature must at least make the fundamental policy choices, leaving to the agency only the detailed implementation of the statute "(the delegation doctrine"); and (ii) particular agency action is invalid if it falls outside the scope of the delegated power (the "ultra vires" doctrine.

2. **Customer burden:** The customer bears the burden of proof with respect to any loss suffered as a result of payment order. U.C.C. 4-403 (c). This requirement implies that even a bank that has negligently paid an item over a stop payment order need not recredit the customer's account until the burden of proving loss has been met, notwithstanding that the bank was in the superior position to avoid the loss to the customer.

3. **Affirmative Order:** Written order which must be taken by the charged party (respondent) in an unfair lbor practice case to remedy the violation, such as reinstatement of an unlawfully discharged employee with back pay.

4. **Income tax reporting vs. financial reporting:** Tax is based on **taxable** "income." The Internal Revenue Code, Treasury Regulations, and I.R.S. Rulings indicate how income for tax purposes is to be calculated and reported.

Generally accounting is the same for the calculation of income taxes and for financial reporting.

However, there are exceptions. Certain items taken as expenses on a corporation's financial statement 9based on generally accepted accounting principles) are not deductible as expenses for tax purposes. For example, federal income tax expenses and the cost of life insurance policies on key personnel are expenses on financial statements but are not deductible expenses for federal income tax.

3. Образец двустороннего устно--устного перевода:

1. - В каком случае кража своего собственного имущества считается хищением?

- The general rule is that a person cannot commit larceny of his or her own property, with the exception of stealing his or her property from a bailee (one to whom it has been rightfully entrusted).

2. – Какую ответственность несут несовершеннолетние дети за совершенные ими деликты?

- Minor children (those under the age of 18) are liable for their torts just the same as adults. It is usually impossible to collect court judgements from them, however, because in most cases they have no money.

3. - Какая разница между заверением завещания и его подписанием?

- To attest means to bear witness to the testator's signature. To subscribe means to write below or underneath. An early English case held that "to attest" and "to subscribe" are different actions. Attestation is the act f the senses; subscription is the act of the hand.

4. - Что требуется для того, чтобы суд признал добрачный договор?

- To be upheld by the court, the contract must be fair and reasonable, and the parties must fully disclose their assets to each other.

7. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для подготовки к государственной итоговой аттестации

а) Основная литература

Аспект «Профессионально-ориентированная практика устной и письменной речи английского языка»

1. Gardner Peter D. New Directions. Reading, Writing, and Critical Thinking / Peter D. Gardner. – 2nd ed. - Cambridge Univ. Press, 2010. – XIII, 292 p.

Аспект «Английский язык в сфере юриспруденции»

1. Федотова И.Г. Юридические понятия и категории англо-американской системы права = The Anglo-American Legal Concepts and Legal Terminology: учебное пособие: уровни B2-C2. В 2 частях. Ч. 1 / И.Г. Федотова, Н.В. Старосельская, Г.П. Толстопятенко; МГИМО МИД России, каф. англ. языка № 8. – 2-е изд., доп. и пересмотр – Москва: МГИМО-Университет, 2022. – 374 с. – https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=697445; https://bibliocatalog.mgimo.ru:2107/index.php?page=book_red&id=697445;

2. Федотова И.Г. Юридические понятия и категории англо-американской системы права = The Anglo-American Legal Concepts and Legal Terminology: учебное пособие Уровень B2-C2. В 2 ч. Ч. 2 / И.Г. Федотова, Н.В. Старосельская, Г.П. Толстопятенко, И.А. Богданова; МГИМО МИД России, каф. англ. языка № 8. – 4-е изд., доп. и пересмотр – Москва: МГИМО-Университет, 2022. – 374 с. –

https://bibliocatalog.mgimo.ru:2107/index.php?page=book_red&id=689840;
https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=689840

3. Федотова И.Г., Толстопятенко Г.П., Старосельская Н.В., Ишевская Н.А. Практикум по переводу с английского языка на русский и с русского языка на английский текстов юридического характера: учебное пособие. – Москва: Статут, 2017. – 101 с.

4. Федотова И.Г., Толстопятенко Г.П. Юридические понятия и категории в английском языке : учебное пособие. – Москва : Проспект, 2022. – 403 с.

5. Федотова И.Г., Толстопятенко Г.П. Юридические понятия и категории в английском языке : толковый словарь. – Москва : Проспект, 2022. – 359 с.

6. Старосельская Н.В. Английский язык для юристов: рабочая тетрадь к аутентичным аудиоматерилам по англо-американскому праву: уровни B2-C1 / Н.В. Старосельская; МГИМО МИД России, каф. англ. языка № 8. – Москва: МГИМО-Университет, 2019. – 95 с. – https://bibliocatalog.mgimo.ru:2107/index.php?page=book_red&id=697464;
https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=697464

7. Федотова И.Г. Теория и практика устного и письменного юридического перевода / И.Г. Федотова, Г.П. Толстопятенко, Н.В. Старосельская, И.В. Резник. – Дубна: Феникс+, 2008. – 176 с.

б) Дополнительные материалы

1. Федотова И.Г., Старосельская Н.В. Учебные материалы для проведения ролевых игр и обсуждения тем в форме «круглого стола» (case-studies).

2. Федотова И.Г. Reference book on Business Correspondence: учебное пособие.

в) Интернет-ресурсы, базы данных

№ п/п	Наименование базы данных, производитель, платформа и/или адрес входа	Характеристики ресурса
1.	ЭБС «Университетская библиотека онлайн» ООО «НексМедиа» https://biblioclub.ru/	Доступ к базовой коллекции, отдельным коллекциям издательств «Проспект», «Аспект Пресс», «Восточная книга». Ресурс содержит учебники, учебные пособия, монографии, периодические издания, справочники, словари, энциклопедии, видео- и аудиоматериалы, художественную литературу (более 141 тыс. наименований). Также содержит книги издательства «МГИМО-Университет» с 2014 года по настоящее время и постоянно пополняется.
2.	Cambridge University Press https://www.cambridge.org/core	Коллекция журналов по гуманитарным и социальным наукам (Humanities & Social

		Sciences) *архивные номера по 2022 включительно*
3.	JSTOR ITHAKA http://www.jstor.org/	Коллекции журналов: Arts & Sciences I, **Arts & Sciences VII, Arts & Sciences IX, Arts & Sciences X, Arts & Sciences XII**
4.	WTO (Всемирная торговая организация) https://www.wto-ilibrary.org/	Полный доступ к материалам ВТО: книги, статистические сборники, материалы конференций, аналитическая информация
5.	World Business Law (по условиям лицензии установлена в читальном зале и компьютерном классе факультета МП – всего 20 рабочих станций) АО «Дабл Ю Би Эл Дистрибьюшн»	Библиотека с нормативно-правовыми документами 35 иностранных государств и юрисдикций. Тематика: «Гражданское право», «Финансовая деятельность и финансовые рынки», «Налогообложение», «Таможня и внешняя торговля», «Защита информации и авторских прав», «Недвижимость», «Процессуальное право и судоустройство» и «Судебная практика».
6.	Westlaw Next International Academics Thomson Reuters https://next.westlaw.com/Browse/Home/InternationalMaterials?transitionType=Default&contextData=(sc.Default)&sp=mgimounv-000	Обширная библиотека с юридической, новостной и коммерческой информацией со всего мира. Предоставляет доступ к материалам ведущих зарубежных издательств по следующим разделам: прецедентное право и судебная практика, основные законодательные акты (США, Великобритания, Канада, страны Евросоюза, государства АТР), аналитические материалы общепризнанных экспертов в области права.
7.	Полнотекстовая коллекция книг **SAGE** eBook Collection https://sk.sagepub.com/books/discipline	Более 4700 монографий и справочников издательства SAGE Publishing по различным областям знаний. Глубина доступа: 1984-2021 гг.
8.	WILEY https://onlinelibrary.wiley.com/	Более 1,5 тысяч журналов издательства с архивами.
9.	**Springer Nature** https://link.springer.com/	Полнотекстовая коллекция Springer Journals с 2018 по н/вр. Полнотекстовая коллекция Springer Journals Archive 1832 - 1996 гг. Полнотекстовая коллекция книг Springer eBook Collections (2005-2010 гг.; 2018-2025 гг.).
10.	Jus Mundi Academic Research https://jusmundi.com/	Система охватывает более 90 000 документов по международному праву и арбитражу. В подписке доступ к поисковой системе Jus Mundi, документам по договорам, делам, правилам арбитража, заметкам Wiki и различным библиотекам: библиотеке права «Juris Arbitration Law Library», библиотеке международных кейсов «ICC Dispute Resolution Library», IBA, цифровым библиотекам ICSID.

Материалы англоязычной прессы

Газеты:

1. “The Times” – официальный сайт газеты https://www.thetimes.co.uk/
2. “The Guardian” – официальный сайт газеты www.thegardian.com
3. “The New York Times” – официальный сайт газеты www.nytimes.com

Журналы:

4. “The Economist” – официальный сайт журнала www.economist.com
5. “Time” – официальный сайт журнала www.time.com
6. “International Affairs” - официальный сайт журнала https://academic.oup.com/ia
7. “Newsweek”– официальный сайт журнала www.newsweek.com

Материалы российской прессы:

Журналы:

8. «Международная жизнь» – официальный сайт журнала https://interaffairs.ru/
9. «Эксперт» – официальный сайт журнала https://expert.ru/
10. «Международные процессы» – официальный сайт журнала http://intertrends.ru/
11. «Россия в глобальной политике» – официальный сайт журнала https://globalaffairs.ru/

Газеты:

12. «Известия» – официальный сайт газеты https://iz.ru/
13. «КоммерсантЪ» – официальный сайт газеты https://www.kommersant.ru/daily
14. «Российская газета» – официальный сайт газеты https://rg.ru/

Аудиовизуальные материалы, базы данных, интернет-ресурсы

15. Курс аудиолекций по англо-американскому праву серии «Gilbert Law Summaries» - мультимедийный каталог МГИМО

Аудиоматериалы:

16. Записи выступлений и речей известных политических и государственных деятелей; презентации с сайта www.ted.com по тематике курса
17. Текущие аудиоматериалы англоязычных СМИ

8. Описание материально-технической базы, обеспечивающей проведение государственной итоговой аттестации

1. Учебная мультимедийная лингафонная аудитория для проведения государственной итоговой аттестации, оснащенная специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для предоставления учебной информации.

2. Наличие компьютерной техники, проектора в аудитории для демонстрации слайдов (PowerPoint) с возможностью подключения к сети Интернет и обеспечением доступа в Электронную информационно-образовательную среду Университета.

3. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

— Microsoft Windows 10
— Microsoft Office 2007
— Антивирусная защита Kaspersky Endpoint Security

ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ

Декан Международно-правового факультета
МГИМО МИД России _____/Н.Ю. Молчаков/

Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры английского языка № 8 МГИМО МИД России.

Протокол заседания № 1 от «5» 02 2024 г.

Заведующая кафедрой:_____/ И.А. Богданова

Начальник Управления языковой подготовки_____/ М.А. Чигашева

Директор НБ МГИМО им. И.Г. Тюлина _____/ М.В. Решетникова

Авторы программы: _____/ И.Г. Федотова, доцент кафедры английского языка № 8.

_____/ Е.В. Голубкова, доцент кафедры английского языка № 8, к.филол.н., доцент.